

Автор: Юй Гуанчжун

Название: «Грущу по родине»

Детская грусть – это марка почтовая,
Здесь стою я, а там – мама моя.

Взрослая грусть как билет, что с парома,
Здесь стою я, там – невеста моя.

Грустью в конце будет холмик могильный,
Здесь я снаружи, а мама внутри.

Грусть моя ныне – пролива изгибы,
Здесь стою я, континент – там, вдали.

Автор: Дай Ваншу

Название: «На дождливой улице»

На улице стою, в руках бумажный зонт, в мечтах
Увидеть девушку – сиреневую ветвь, бредущую в обиде и слезах.

И цвета она будто бы сирени, сиреневый я слышу аромат,
Я вижу, как сиреневой печалью, вокруг неё весь мир дождём объят.
Задумчивая, в грусти отрешённой, по улице беду свою несёт,
В руках такой же, как и мой, бумажный зонтик и так же тихо, как и я, идёт.

Вдоль улицы медленно движется, всё ближе неслышимый шаг,
И вздохом тяжёлым послышится, коснётся меня её взгляд,
И вот она мимо проходит, как будто вслепую во тьме,
Растерянная и обиженная, в своём нежном печальном сне.

Меня, как будто из тумана, коснётся ветвь сиреневых цветов,
И грустный путь свой мерный и безмолвный она продолжит безо всяких слов
В конец разрушенной ограды, где темнота расплывчатая ждёт.
И силуэт её с дождливой улицы неслышно и бесследно пропадёт.

А дождь в своей песне печальной растворит её цвет, аромат.
Исчезнет и горечь сирени и как выдох тяжёлый взгляд.

Держу в руках бумажный зонт, задумавшись, стою на улице в мечтах
Увидеть девушку – сиреневую ветвь, бредущую в обиде и слезах.

Автор: Гу Чэн

Название: «Далеко и рядом»

Ты

Бросил свой взгляд на меня,

И замер на облаке взглядом,

Я чувствую:

Ты был так далеко,

А потом оказался рядом!

Автор: Сюй Чжимо

Название: «Прощание с Кембриджем»

Я тихо-тихо ухожу,
Как и пришёл, покой не нарушая.
Рукою тихо я машу
Тем райским облакам, прощаясь.
Ивы стоят на том берегу,
В свете заката невестами;
Прекрасные блики по волнам бегут,
Волнением бьют в моё сердце.
Болотоцветник плывёт в глубине,
Манит своими цветами;
Хотел бы травую остаться на дне
Под тихими Кама волнами!
Под вязом тенистым на берегу
Чистой воды течение
Небесную радугу прячет в траву
Радужным сновидением.
Вперёд за мечтой? Оттолкнуться шестом,
К травам, что вверх по течению
Под звёздным в узорах стоящим шатром,
И в голос запеть с упоением.
Но петь во весь голос уже не могу,
Шэн и ся неслышно играют,
Сверчки умолкают со мною, и вдруг
Сам Кембридж безмолвием станет.
Я тихо-тихо ухожу,
Как и пришёл, покой не нарушая.
И не забрать мне, рукавом взмахнув,
С собою облако из рая.

Автор: Шу Тин

Название: «К дубу»

Если буду тебя я любить -
Обвивая плющом, над тобой нависать я не буду,
И кичливо с высот насмехаться, собою любуясь оттуда.
Если буду тебя я любить -
То не буду, как в брачную пору безумная птица
С односложною песнею в травах весенних носиться.
Родником освежающим я не устану
Орошать тебя, стану твоим утешением.
Неприступной вершиной возвышу твое положение,
Буду тенью твоей, а ты будешь моим украшением.
До света дня и до весеннего дождя
Мне мало этого, пресыщусь я едва ли!
Хочу стать тем раскидистым кустом,
Расти с тобою рядом, для тебя,
Чтоб как два дерева с тобою мы стояли.
Крепко корни сплетём под землёю,
В небе смешаны ветви с листвою,
В порывах ветров обнимаемся скоро,
И люди не понимают нашего разговора.
Твои ветви - оружие, твёрже меди, металла,
Они словно ножи, словно мечи и орала.
У меня есть много красных больших цветов,
Словно героев факелы, словно их тяжкий вздох.
Мы разделим с тобой волны холода, разделим грозу и гром;
И в уладу нам краски радуги и под нею туманный холм.
И навеки как будто расстанемся, и друг другу опорой мы впредь.
А любовь настоящая чистая в том, чтоб преданным быть, поверь,
И любить кроме тела плечистого, твой характер, земли твоей твердь.